



# Il était une fois...

BULLETIN DE LIAISON DE L'ASSOCIATION LIRE ET FAIRE LIRE

1<sup>er</sup> trimestre / année scolaire 2002/2003

## numéro 9

### Dossier : La littérature fait sa rentrée !



© Géraldine Clerc

Photo de couverture : Formation des lecteurs à Rennes (voir page 11)

## Edito

Encore une rentrée ! Encore des idées ! Lire et faire lire aura bientôt 3 ans et le rayonnement de son action touche des partenaires de plus en plus nombreux et divers. Ainsi, le musée du Louvre nous a sollicités pour «lire» des tableaux. De même, certains hôpitaux accueillent notre action régulièrement pour la joie des jeunes malades. Ces actions périphériques ne doivent pas nous faire oublier que l'essentiel se passe dans les écoles à travers les liens créés entre les enfants et les bénévoles. Ce numéro aborde les nouveaux programmes centrés sur la littérature de jeunesse qui ont vocation à nourrir l'imagination et la créativité de tous ! Se trouver des héros, vivre avec eux des aventures passionnantes, confronter son imaginaire à celui des auteurs de la littérature de jeunesse, belle perspective !

Notre souci de prévenir l'exclusion créée par le rejet précoce de l'apprentissage de la lecture rejoint une des préoccupations majeures des responsables politiques ayant en charge l'éducation. Sachez que nous mettons tout en œuvre pour que notre programme reçoive le meilleur soutien de ces acteurs politiques afin de lui garantir un développement harmonieux. Cela suppose une bonne connaissance de ce qui se passe dans chaque département, une circulation fluide des idées et initiatives locales et des formations attractives et évolutives. Ceci nécessite aussi des moyens en adéquation avec ces objectifs mais surtout une volonté commune et ferme de partager nos savoirs-lire et faire lire...

A tous, bonne rentrée !

*Véronique Marmorat*  
Présidente de Lire et faire lire

## Sommaire

**Echos/Coup de coeur des lecteurs**  
Victor Hugo s'est égaré de P. Dumas

**Partenaires**  
Lire et faire lire fait sa rentrée chez Tati  
Nouveau dispositif FranceTélécom

**Temps fort**  
Bilan national  
Des tableaux à livre ouvert

**Dossier central**  
La littérature fait sa rentrée

**Zoom en régions**  
Le Vaucluse, l'Ille et Vilaine, la Meuse, le Var, la Loire, le Val d'Oise, la Haute-Vienne

**Agenda**  
En train de lire / Salon de l'Education

**Portrait**  
Patrick Joquel, professeur des écoles

*Il était une fois...* est le bulletin de l'association Lire et faire lire

Bureau national : 16, bd Jules Ferry, 75011 Paris - Tél : 01 43 14 39 43 - [www.lireetfairelire.org](http://www.lireetfairelire.org) - Numéro d'appel national : 0 825 832 833  
Présidente : Véronique Marmorat - Président suppléant en charge des relations internationales : Pascal Guénée - Trésorier : Eric Favay  
Secrétaire : Marcel Fresse - Coordinatrice : Géraldine Clerc - Assistantes : Julie Walk, Stéphanie Ancian  
Conception : Géraldine Clerc - Impression : Caractere à Aurillac - Tirage : 15 000 exemplaires

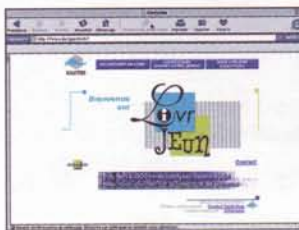
Salon de l'éducation

## Le salon de l'éducation

La quatrième édition du Salon de l'éducation, grand rendez-vous annuel de tous les acteurs de l'éducation et de la formation tout au long de la vie, se tiendra du 20 au 24 novembre 2002 à Paris Expo, Porte de Versailles. Organisée par la Ligue de l'enseignement avec le soutien du ministère de la Jeunesse, de l'Education nationale et de la Recherche, cette manifestation constitue une vitrine unique de l'offre éducative, des savoir-faire, des pratiques et des innovations pédagogiques et confirme que l'éducation est une priorité et l'affaire de tous. Cette année à nouveau, le Salon de l'éducation alliera la réflexion, la recherche et l'échange, à travers plus de 100 débats, conférences et tables rondes, et la présentation sur 72000 m<sup>2</sup> des services, production et démarches de l'ensemble des partenaires et acteurs du système éducatif et de la formation. Ces quatrième rencontres seront l'occasion de s'interroger sur «l'école, le marché, la mondialisation». Lire et faire lire sera présent sur le «Carrefour des acteurs de l'éducation» et nous vous invitons à venir nous rencontrer à cette occasion (invitation en page 15).

Pour connaître le programme complet des rencontres : [www.salon-education.org](http://www.salon-education.org)

14 000 livres en ligne...



La ville de Nantes et l'association Nantes Livres Jeunes ont mis en

## Coup de coeur des lecteurs

Nous ouvrons nos colonnes à vos coups de coeur littéraires et inaugurons cette nouvelle rubrique avec Jacqueline Lombart-Dehaye, lectrice bénévole et présidente de l'association Lire et faire lire dans la Marne qui nous présente *Victor Hugo s'est égaré*, son intérêt et les réactions des enfants.



**Titre :** Victor Hugo s'est égaré  
**Auteur et illustrateur :** Philippe Dumas  
**Editeur :** L'Ecole des Loisirs  
**Genre :** album jeunesse  
**Mots clés :** histoire, famille, poésie, humour, parodie

### L'histoire

*Victor Hugo s'est égaré* est une interprétation originale et humoristique de l'auteur présenté en habit d'académicien. Invité à dîner par une famille d'ânes, l'écrivain déclame un de ses poèmes : le Crapaud.

### Intérêt : une double narration et un rapport texte/image très étudié

L'histoire se lit à deux voix : le poème original de Victor Hugo et son interprétation en langage actuel. L'illustration, superbe, est double également. Les expressions et les gestes des personnages et des animaux sont particulièrement recherchés.

### En séance de Lire et faire lire

Les multiples entrées proposées par le texte permettent d'adapter la lecture à toutes les tranches d'âge. Pour les petits, j'ai privilégié le texte en bas et les bulles en italique. Pour les plus grands, j'ai ajouté le poème original de Victor Hugo.

Au cours de la même séance, les enfants ont voulu que je leur lise une deuxième fois. Ils ont ri, ils ont eu peur, ils ont ressenti de la colère puis de la satisfaction. Tous étaient stupéfaits par la superposition des images et par la méchanceté des garçons. Quelques uns ont repris le livre dans leur main pour le parcourir des yeux à nouveau. D'autres sont venus me trouver en aparté et m'ont glissé : «il écrivait bien, Victor Hugo!». Le succès fut tel que j'ai décidé de l'offrir à mon petit fils Antoine qui vient d'avoir 8 ans.

ligne une base de données gratuite LIVRJEUN qui propose plus de 14000 livres de littérature jeunesse sur le site [www.livrjeun.tm.fr](http://www.livrjeun.tm.fr).

Créée en 1984 par Monique Bermond et Roger Boquié, cette base de données est un corpus de plus de 16000 analyses d'ouvrages qui permet d'obtenir des informations critiques sur l'ensemble de la production éditoriale francophone pour la jeunesse. Son originalité est de refléter les points de vue multiples, voire divergents, de lecteurs d'horizons très divers appartenant aux comités de lecture de l'association. Elle offre la possibilité de réaliser de multiples bibliographies, grâce à ses critères de recherche, de saisir une critique en ligne, et annonce chaque mois une sélection de nouveautés.



### Renseignements :

Association Nantes Livres Jeunes  
 Tél. : 02 51 72 14 14  
 Site internet : [www.livrjeun.tm.fr](http://www.livrjeun.tm.fr)

Recherche grand parrains..

L'association «grands-parrains et petits-filleuls» se propose d'établir des parrainages pour remplacer des maillons familiaux manquants dans de nombreuses familles où les grands-parents sont éloignés, dispersés. Le mercredi, pendant les vacances scolaires ou le week end, ces «grands-parrains» bénévoles «re-tricotent» les liens oubliés. Plusieurs centaines d'enfants sont actuellement en attente de grands-parents d'adoption. Si vous êtes intéressés, vous pouvez contacter l'association :

Grands-Parrains et Petits-Filleuls  
 15, rue des Epinettes  
 94249 L'Hay-les-Roses  
 Tél. : 01 45 46 60 66  
[www.chez.com/grandsparrains](http://www.chez.com/grandsparrains)

Tati

# Lire et faire lire fait sa rentrée chez Tati !

## Ligne de fournitures scolaires

Comme nous vous l'avons déjà annoncé dans notre bulletin de liaison numéro 9, Tati s'est engagé auprès de notre association pour soutenir ses actions et son développement à travers un partenariat inédit et un mode de financement innovant : la création d'une marque sociale «Lire et faire lire», porteuse de sens, destinée à contribuer au financement de projet d'intérêt général.

Ainsi depuis la rentrée de septembre, une ligne complète de fournitures scolaires «Lire et faire lire» (stylos, pochette, trousse, cartable, sacs à dos, cahier...) sont mis en vente dans les magasins Tati.

Tati reverse une redevance de 6 % sur le chiffre d'affaire hors taxe à l'association avec un minimum garanti annuel de 100 000 euros. Cette redevance est destinée à financer les actions du bureau national de l'association et des projets retenus par lui.

Deux aspects de ce nouveau type de partenariat sont à mettre en évidence. Tout d'abord, la perspective de la création d'une marque sociale a la mérite de poser les questions sur ce qui fait la valeur de telle ou telle marque pour des produits de même qualité, et sur ce qui donne du sens à un acte d'achat. Ensuite, cette initiative innove en matière de financement associatif et fera peut-être entrer certaines associations dans une nouvelle période : celle de l'offensive.



Affiche



Étiquette

## Campagne d'information

Tous les produits sont accompagnés d'une étiquette expliquant en quoi consiste le programme et invitant les personnes intéressées à rejoindre le dispositif. Une campagne d'information (affichage, distribution de dépliants...) dans les magasins parisiens accompagnent également la mise en place des produits.



## Nouveau dispositif téléphonique



France Télécom est partenaire de Lire et faire lire depuis son lancement en 1999 à travers la mise à disposition d'un numéro indigo d'appel national (le 0 825 832 833) qui permet aux écoles et aux bénévoles volontaires de se faire connaître. Grâce à ce numéro, et au dispositif téléphonique connexe, les appels des candidats sont directement «reroutés» vers les standards des coordinateurs départementaux du programme des réseaux de la Ligue de l'enseignement et de l'Union Nationale des Associations Familiales.

Pour améliorer la qualité et la gestion des appels, France Télécom s'est engagé un peu plus loin à nos côtés et nous les remercions. Ainsi, depuis le 5 septembre, toute personne qui compose le numéro d'appel, est d'abord accueilli par un message de bienvenue avant que son appel soit basculé vers le coordinateur Lire et faire lire de son département.

**N° Indigo 0 825 83 28 33**

0,150 € TTC / MN

Les comptes de l'association seront publiés dans un prochain bulletin de liaison.

# Bilan national et 1, et 2, et 3...

Ce 25 juin, plus d'une centaine de participants, réunissant les coordinateurs départementaux du programme, les partenaires et les institutions, étaient présents à la Bibliothèque nationale de France pour apprécier le travail accompli durant l'année. Cette troisième rencontre nationale a permis de constater la vitalité de la mise en œuvre du programme sur la quasi-totalité du territoire, au travers d'actions qui trouvent de plus en plus leur cohérence avec d'autres dispositifs d'actions éducatives et culturelles.



La journée a commencé dans un chuchotement de mots. Les Souffleurs se sont déployés dans la salle obscure pour murmurer des secrets littéraires à l'oreille d'heureuses victimes grâce à leurs longues cannes creuses appelées rossignols.

## Sous le signe de la croissance

L'année 2001/2002 a sans conteste été marquée par un fort développement, quantitatif et qualitatif, du programme : 87 départements mobilisés, 3000 écoles candidates, 7000 bénévoles volontaires dont 4600 intervenants, une extension en Suisse, à Monaco et au Québec. La réussite grandissante du programme s'exprime aussi à travers la qualité des actions menées : les séances de formation en direction des lecteurs, les participations à des salons du livre et à des manifestations culturelles, ... se sont généralisées cette année sur l'ensemble du territoire.

Confirmant le dynamisme du dispositif, les témoignages de cinq départements (la Côte d'Or, l'Isère, la Loire-Atlantique, le Val d'Oise et la Loire. Voir encadré en page 5) ont également permis de constater que Lire et faire lire, tout en conservant sa fonction maintenant bien identifiée, se préoc-

cupe également de publics d'enfants en situation particulière (milieu hospitalier, gens du voyage avec l'Association d'Aide à la Scolarisation des Enfants Tziganes), trouve une relation naturelle avec les dispositifs existants (Contrats Educatifs Locaux, Contrats Temps Libres...) et prend progressivement une dimension d'action culturelle à part entière (rencontres régulières avec des écrivains...).

Véronique Marmorat, présidente de l'association, a rappelé que «notre ambition est que tous les enfants puissent bénéficier de Lire et faire lire, sans pour autant que le développement du programme ne nuise à sa qualité». Pour accompagner la croissance du dispositif et gérer les demandes de plus en plus nombreuses, Lire et faire lire peut compter sur l'appui fortement réaffirmé des Ministères de l'Éducation et de la Culture. Alexandre Jardin, porte parole de Lire et faire lire, a

annoncé à ce sujet le soutien du nouveau Ministre de l'éducation, Luc Ferry : «Notre demande semble avoir été entendue. Le ministère devrait créer 200 postes d'emplois jeunes à la rentrée de septembre pour permettre aux coordinateurs départementaux de faire face aux problèmes d'organisation et de développement qu'ils rencontrent». Si le conditionnel est encore de rigueur, la voie semble bien engagée... Odette Thoraval, responsable de développement à la Fondation France Télécom, a réitéré son soutien au programme. Depuis le lancement du programme en 1999, France Télécom met à disposition un numéro d'appel national (0 825 832 833) qui permet aux volontaires de se faire connaître. Deux nouveaux partenaires se sont exprimés sur le sens et le contenu de leur partenariat. Ainsi, Pierre Mader, secrétaire général de la Fondation RATP, a annoncé que la Fondation allait, entre autre, mobiliser son réseau de retraités. Quant à Fabien Ouaki, PDG des magasins Tati, il s'est exprimé sur le partenariat innovant dans lequel il s'est engagé au côté de Lire et faire lire. Dès la rentrée, une gamme de fournitures scolaires sera commercialisée dans les magasins Tati sous la marque «Lire et faire lire» (voir en page 3). Pour Tati comme pour Lire et faire lire, il s'agit de créer une marque porteuse de sens, imaginée pour durer et destinée à contribuer au financement de projets d'intérêt général. Tati reversera à l'association une redevance de 6% sur le chiffre d'affaires hors taxe réalisé sur la vente des produits «Lire et faire lire», tout en lui garantissant une avance sur recette annuelle de 100 000 euros. Cette redevance est destinée au fonctionnement du bureau national et au développement de projets locaux retenus par lui. Pour pré-

ciser les objectifs de ce nouveau partenariat, Véronique Marmorat a rappelé que «pour tendre vers une autonomie de l'association, nous nous devons de trouver de nouveaux partenaires et ne pas perdre de vue que les moyens récoltés doivent également servir les acteurs locaux».

### Le livre au coeur de notre philosophie

Ce troisième bilan national a aussi été l'occasion de s'interroger sur l'histoire passionnante et passionnée des rapports que l'école a entretenu, et entretient toujours, avec le livre et la littérature de jeunesse. Aujourd'hui, cette dernière, grâce à des années de militantisme de pionniers venus d'horizons divers, entre officiellement à l'école par le biais des nouveaux programmes, et pas en tant que lecture «de divertissement», mais bel et bien comme objet de travail et d'apprentissage en tant que tel. Une table ronde, animée par Gérard David, chargé de culture à la Ligue de l'Enseignement, a ainsi permis un moment de réflexion sur «l'évolution et la place actuelle de la littérature de jeunesse à l'école primaire». Anne-Marie Chartier, chercheur à l'INRP, a retracé l'histoire de la littérature enfantine depuis la fondation de l'école républicaine jusqu'à aujourd'hui afin de mieux comprendre ce qui a fait à la fois l'injonction permanente de la nécessité de cette littérature à l'école et en même temps la résistance de l'institution. Patrick Joquel, enseignant, auteur et poète, a, quant à lui insisté, sur la nécessaire complémentarité qui doit s'installer entre les bénévoles et les enseignants,

## Entrer en lecture

Ce troisième bilan national a permis à Géraldine Clerc, coordinatrice du programme, de présenter deux autres projets dans lesquels l'association s'est engagée cette année : Des tableaux à livre ouvert (voir page 6) et Entrer en lecture.

Entrer en lecture réunit la Direction de la Protection Judiciaire de la Jeunesse, l'Observatoire national de la lecture et Lire et faire lire. Ensemble, ces différents partenaires ont pris l'initiative de susciter et de coordonner la production d'œuvres de qualité, accessibles à de grands adolescents et de jeunes adultes (14-25ans) peu lecteurs ou lecteurs peu performants. Du point de vue de la didactique et de la pédagogie, les méthodes et les outils existent. Mais sur le plan de la lecture personnelle (hors pratiques d'accompagnement et de médiation qui sont bien évidemment indispensables), quels livres pouvons-nous leur proposer pour susciter et prolonger leur désir de lire ? Dans un premier temps, les partenaires ont décidé de coordonner la réalisation d'une enquête afin de disposer d'éléments pertinents concernant la réalité des pratiques de lecture de cette population. A ce titre, la Direction du Livre et de la Lecture du Ministère de la Culture a rejoint le comité de pilotage.

notamment au regard des nouveaux programmes.

### Un avenir optimiste

A l'écoute de tant d'enthousiasme et d'initiatives, Marcel Fresse, président du département Education de l'UNAF a exprimé son optimisme pour l'avenir : "les militants que nous sommes ont un devoir d'initiative et de création. L'association a démontré son utilité et le mouvement engagé est une nécessité ". Pour poursuivre dans cette direction et mutualiser les pratiques et les expériences de chacun, Géraldine Clerc a annoncé la mise en place de trois groupes de travail interdépartementaux à la rentrée. Ils auront pour mission de concevoir des outils destinés à être diffusés à l'ensemble du réseau sur les thé-

matiques suivantes : évaluation du programme, accompagnement des bénévoles, mobilisation des acteurs éducatifs. Pour conclure, nous retiendrons les propos d'Eric Favey, secrétaire national culture et éducation de la Ligue, citant Philippe Merieux : «il ne faut jamais désespérer d'un enfant même s'il peut présenter quelques difficultés à certains moments de son évolution. Il ne faut jamais en désespérer car tout peut advenir... surtout s'il bénéficie de la précieuse complicité des grands parents. Les grands-parents, eux, savent la difficulté d'apprendre».

Stéphanie Anciaux  
Lire et faire lire

### A la rencontre d'autres publics...

L'Isère a entrepris cette année d'étendre son action auprès des enfants tziganes en collaboration avec l'association ASET (Aide à la Scolarisation des Enfants Tziganes). Cette initiative est née de la volonté de «créer des passerelles et permettre une médiation avec les gens du voyage» a souligné Nadine Bucchloz du Comité Culturel de la F.O.L. 38. Quant au service pédiatrique de l'hôpital de Beaune en Côte d'Or, il accueille désormais une lectrice pour le plus grand bonheur des enfants hospitalisés. Une convention spéciale a été réalisée avec l'hôpital afin de définir le cadre des interventions et «s'adapter aux conditions particulières du milieu hospitalier» ont précisé Sonia Gatignol et Madame Chatignoux, responsables du dispositif Lire et faire lire sur le département.

### Une action culturelle à part entière

La F.O.L. de la Loire a organisé tout au long de l'année des rencontres mensuelles avec des écrivains pour les bénévoles de Lire et faire lire (voir article en page 13). Pour Josianne Corales et Monsieur Giroud, «c'est une occasion pour dynamiser le dispositif et permettre aux lecteurs engagés de se rencontrer dans un autre cadre que celui des formations».

### Interaction avec les dispositifs éducatifs existants

Claire Hennebo de la F.O.L. du Val-d'Oise et Michel Lejeune de la F.A.L. de Loire Atlantique, soucieux «d'une mise en cohérence concernant tout ce qui se fait en direction des enfants» ont témoigné conjointement sur l'articulation possible avec les Contrats Educatifs Locaux. Cet exposé a donné lieu à un échange plus large de pratique entre participants sur les différents dispositifs éducatifs existants.

*Lire et faire lire remercie Monsieur Jean-Noël Jeanneney, Président de la Bibliothèque Nationale de France, et Madame Agnès Saal, Directrice Générale, pour leur chaleureux accueil et la mise à disposition gracieuse du Petit Auditorium.*

# Des tableaux... ... à livre ouvert

Fruit d'une année de collaboration entre le Musée du Louvre, Lire et faire lire, la FOL et l'UDAF de Paris, l'opération «Des tableaux livre ouvert» s'est déroulée in situ au Musée le vendredi 7 juin dernier. Cette journée a rassemblé 200 enfants, les enseignants, les lecteurs bénévoles, des conférenciers, des conservateurs, des écrivains et du personnel encadrant du Musée.

## Une démarche innovante

«Des tableaux à livre ouvert» est une opération innovante et expérimentale de sensibilisation des enfants du cycle 2 à la lecture d'œuvre d'art initiée par Isabelle Vieilleville Noury du service culturel du Musée du Louvre. La démarche repose sur la création d'un dialogue entre une œuvre d'art et une œuvre littéraire pour faire naître de cette association une pertinence de sens supplémentaire. Fidèle à la dimension intergénérationnelle qui fonde l'esprit du programme Lire et faire lire, l'opération s'est appuyée sur l'engagement d'une vingtaine de lecteurs bénévoles retraités parisiens. Réunis plusieurs fois au cours de l'année pour des séances de travail, ils ont fait le choix d'un tableau et, par analogie, d'un livre en littérature de jeunesse. Quatre groupes ont été constitués : peinture française du XVII<sup>ème</sup> siècle et du XVIII<sup>ème</sup> siècle, peinture italienne et française du XIX<sup>ème</sup> siècle, écoles du nord. *Au clair de lune* de Joseph Vernet a été associé au *Petit navigateur illustré* d'Elzébieta, *La Bataille de San Romano* d'Uccello à *La guerre d'Anaïs Vaugelade*, *Mademoiselle Rivière* d'Ingres aux *Contes du temps passé* de Charles Perrault, *L'astronome* de Paul Vermer au *Petit Prince* d'Antoine de Saint Exupéry... des couples remplis de promesses, riches de possible, pour une invitation au voyage à l'écoute

des livres, au contact des œuvres.

## Journée au Louvre

Les enfants de dix classes parisiennes se sont ainsi retrouvés au Musée du Louvre le 7 juin dernier. Installés par petit groupe devant les tableaux, ils se sont laissés emporter par l'histoire racontée avant d'échanger avec les conférenciers et les conservateurs associés au projet sur la toile à proprement parlé. Des auteurs et des illustrateurs de certains livres retenus s'étaient joints à eux : Geneviève Laurencin, Elzebieta et Emmanuel Boiry. Ni les nombreux visiteurs du musée, ni les difficiles conditions de lecture ne réussirent à perturber l'attention des enfants. Même une alerte incendie déclenchée ce jour là dans l'aile Richelieu -immobilisant provisoirement certains groupes- ne put diminuer leur plaisir : la magie conjuguée des images et des mots avait opérée !

## A suivre

Un bilan de l'opération a été réalisé le 27 juin avec les lecteurs bénévoles. La plupart ont fait part de leur enthousiasme pour reconduire la démarche l'année prochaine. Les enseignants également. Sur la base de cette première expérience, un livret pédagogique devrait être réalisé cette année avec le Musée du Louvre. Il présenterait à la fois la démarche (le dialogue

entre l'image et l'écrit), les tableaux et les livres retenus par les lecteurs, et croiserait le regard des différents partenaires (bénévoles, enfants, conférenciers, conservateurs, illustrateurs...). Ce livret pédagogique pourrait servir d'outil pour que l'opération se décline à plus grande échelle... et pourquoi pas dans d'autres musées !

Géraldine Clerc - Lire et faire lire



Souvenir de La Bataille de San Romano par les enfants de l'école Darius Michaud



# La littérature fait sa rentrée des classes

Maîtrise du langage, acquisition d'une culture générale, transversalité : telles sont les orientations privilégiées par les nouveaux programmes de l'école primaire. A travers eux, la littérature de jeunesse voit son rôle pleinement reconnu et légitimé.

A l'occasion de cette nouvelle rentrée scolaire et de l'application des nouveaux programmes, nous avons choisi de nous interroger sur les rapports entre l'école et la littérature de jeunesse. Lire et faire lire se soucie en effet d'une façon majeure, et les cinq réunions régionales organisées cette année autour de la formation des bénévoles l'ont mis en évidence, du matériel qui constitue son quotidien. Parce que Lire et faire lire est profondément ancré dans la dynamique de l'école et de son projet, il est naturel que nous nous penchions aussi sur les questions que se posent l'école aujourd'hui et que nous soyons à l'écoute de ce qui bouge, évolue ou lui résiste.

Depuis septembre, de nouveaux programmes sont donc entrés en application dans la première année de chacun des trois cycles de l'école primaire<sup>1</sup>. Sans remettre en cause fondamentalement les précédentes instructions officielles de 1995, ils introduisent toutefois un certain nombre de modifications et d'innovations issues des travaux d'un groupe d'experts nommé à cet effet par Jack Lang. La principale évolution consiste dans l'importance nouvelle accordée à la littérature de jeunesse - bien que cette dernière ait fait depuis longtemps son entrée à l'école - et c'est ce que nous développerons dans ce dossier. Toute nouvelle orientation se traduit bien souvent par un changement d'appellation et celle-ci n'échappe pas à la règle : ainsi la discipline communément dénommée «français» devient «maîtrise du langage» et, au cycle 3, «éducation littéraire» et «observation réfléchie de la langue». Quoi que l'on en dise et au delà

des débats qui surgissent déjà, voilà en tout cas des perspectives prometteuses qui ne peuvent que nous réjouir. Ces nouveaux programmes invitent à multiplier les partenariats entre Lire et faire lire et l'ensemble des acteurs éducatifs et culturels (écoles, bibliothèques,...) et à développer des actions nécessairement complémentaires.

Géraldine Clerc  
Lire et faire lire

<sup>1</sup> Le cycle 1, dit des «apprentissages premiers», se déroule à l'école maternelle ; le cycle 2 («apprentissages fondamentaux») commence en grande section de maternelle et se poursuit au CP et au CE1 ; le cycle 3 («cycle des approfondissements») comprend le CE2, le CM1 et le CM2.

## Sommaire du dossier

Littérature de jeunesse et instructions officielles

Extraits des nouveaux programmes

Entretien avec Philippe Joutard, président du groupe d'experts

Les héros font aussi leur rentrée !

Dossier réalisé par Géraldine Clerc et Stéphanie Anciaux



### Littérature de jeunesse et instructions officielles

Aborder les nouveaux programmes et la place de la littérature de jeunesse à l'école nous amène à réfléchir sur l'histoire des pratiques scolaires dans leurs contenus, leurs méthodes et leurs objectifs. Loin de l'ambition d'en retracer l'exhaustive évolution, nous avons voulu poser quelques jalons afin de mieux en appréhender les enjeux.

#### À l'école de Jules Ferry

Le vote des lois scolaires (16 juin 1881 : l'école devient gratuite ; 28 mars 1882 : l'école devient obligatoire et laïque) instaure l'école publique. L'enseignement s'organise, soucieux de mettre en place des orientations pédagogiques. Le problème se pose alors de la fréquentation de la littérature à l'école primaire : d'une part, il faut intégrer «les classiques» afin que le patrimoine identitaire de la France soit transmis aux enfants ; d'autre part, il ne faut pas exclure la littérature dite de «divertissement». Cette opposition entre contrainte et plaisir ne cessera de planer sur l'école et se retrouve résumée de façon plus ou moins explicite dans la dimension éducative qui a toujours caractérisée la littérature destinée au jeune lecteur. De cette contradiction naissent aussi les premières questions sur le rapport à la lecture et sur son apprentissage.

#### Après la guerre de 1914

Les institutrices, plus nombreuses et issues de la moyenne bourgeoisie, participent à une valorisation de l'acte de lecture et sa reconnaissance en tant que «plaisir». Dans les pratiques scolaires, lire à voix haute, de manière expressive devient le maître mot : l'important est le moment d'émotion partagée. Anne-Marie Chartier, maître de conférences au Service d'histoire de l'éducation de l'INRP, souligne toutefois que cette période est à la fois marquée par «un déséquilibre entre les écoles en milieu urbain et celles en milieu rural, ainsi qu'entre les enfants destinés au secondaire (les «boursiers») et les autres».

Sous l'effet de l'augmentation du travail des femmes et le début du baby-boom, la demande d'éducation devient considérable après la seconde guerre mondiale. Les programmes scolaires ne répondent plus aux exigences d'une scolarisation de masse qui s'allonge (la fin de la scolarité obligatoire est reculée jusqu'à 16 ans) et se complexifie. On assiste à une prise de conscience de l'échec de la lecture : les

enfants ne sont pas autonomes. Dès lors, les programmes se succèdent sans pour autant mettre un terme au malaise qui s'est emparé de l'école. Désormais, c'est la lecture silencieuse qui devient la priorité. La tradition de la littérature partagée, à voix haute, est discréditée et évacuée. Elle perd peu à peu sa valeur sauf dans les familles bourgeoises où les parents et les grands-parents la pratiquent encore.

#### Des années 80 à aujourd'hui

Le début des années 1980 est marqué par de nouvelles réformes structurelles, notamment celles des zones d'éducation prioritaire. «On découvre l'ampleur des problèmes de l'illettrisme et la résistance de l'échec scolaire aux mesures de réorganisation successives que l'on a imposées à l'école primaire» remarque Jean Hébrard, Inspecteur général de l'Éducation Nationale. Dès lors, l'enseignement de la lecture devient la priorité des priorités : les programmes de 1985 tentent de trouver un nouvel équilibre entre les apprentissages instrumentaux (lire, écrire, compter) et la transmission d'un ensemble de connaissances. Les actions se multiplient. En 1984, le ministère de l'Éducation Nationale et celui de la Culture signent conjointement une note officialisant les BCD (Bibliothèque Centre de Documentation) dans les écoles élémentaires pour développer chez les élèves des comportements de lecteurs. En 1990, l'opération «100 livres» pour l'école est lancée sur l'idée que le livre doit être présent dans toutes les écoles et sous une autre forme que le manuel d'apprentissage. En 1992 apparaît «la maîtrise de la langue à l'école» et avec elle l'idée de donner une place centrale à la littérature de jeunesse. Dans «Apprendre à comprendre», on peut lire pour le cycle 2 «il faut donner une place centrale à la littérature de jeunesse» et pour le cycle 3, il est proposé de «s'initier par la lecture et l'écriture à la fréquentation des œuvres littéraires». Côté lecture, un renversement s'opère : la lecture à voix haute devient aussi importante que la lecture

silencieuse. Le niveau général progresse sensiblement, mais le fossé entre bons et mauvais élèves ne se réduit pas, voire augmente. De nouvelles instructions en 95 tentent de réagir à ces inégalités, réaffirment la maîtrise du langage, mais ne trouvent pas solutions pour la mettre à la portée de tous. Aujourd'hui, si la littérature a fait depuis longtemps son entrée à l'école, les nouveaux programmes la reconnaissent comme littérature au sens plein du terme, avec sa langue et son imaginaire. La sensibilisation aux différents genres et aux différents textes sont placés au cœur des apprentissages. La lecture à voix haute reste une priorité au côté des autres formes de lectures (silencieuse, personnelle ou collective).

Sources :  
Propos d'Anne Marie Chartier, chercheur à l'INRP au bilan national  
Les nouveaux programmes de l'Éducation Nationale  
Revue Citrouille

### Extraits des nouveaux programmes



Les nouvelles instructions ministérielles : apprentissage et de travail en tant que tel.

#### A l'école maternelle (cycle 1)

Il s'agit de familiariser les élèves avec la lecture et leur permettre comme l'on dit communément de faire fréquenter aussi souvent que possible les livres. Les programmes sont publiés à leur intention par les éditeurs pour aider les maîtres dans leurs choix.

#### Au cycle des apprentissages fondamentaux

Il est demandé «que la littérature de jeunesse et les textes lus quotidiennement, sur les mêmes modèles que la lecture à haute voix des maîtres est ici essentielle, tout d'abord dans leurs propres mots, les textes entendus. C'est la compréhension qui a été corrigée».

#### Au cycle des approfondissements (cycle 3)

L'objectif est d'augmenter la lecture de livres par enfant : «lecture à haute voix des enfants, lecture silencieuse de "lire" un petit roman en une semaine». Le programme prévoit de 10 œuvres différentes (poésie, roman, récit, de mise en scène. «L'important est (...) que permette de lire seul des œuvres littéraires en comprenant la nouvelle lecture les thèmes ou les débats d'une lecture et implicite qui fait la littérature.»

Pour plus d'informations : [www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)



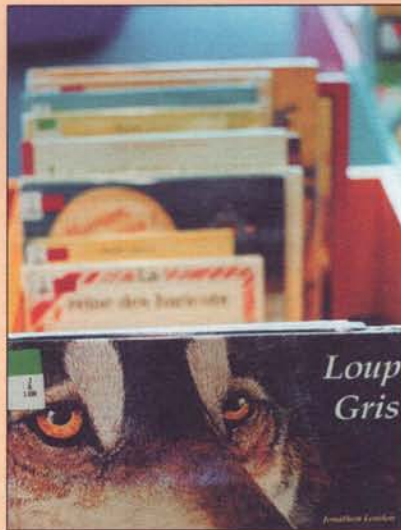
## Trois questions à Philippe Joutard

Les nouveaux programmes résultent des travaux d'un groupe d'experts nommé à cet effet par Jack Lang. Nous avons recueilli auprès de Philippe Joutard, président de ce groupe et professeur à l'Université de Toulouse, des précisions sur les orientations souhaitées par les textes officiels.

**La littérature est aujourd'hui reconnue et légitimée. Les nouveaux programmes lui font une large place et proposent aux enseignants de l'intégrer dans leur pratique quotidienne. Quels en sont les enjeux ?**

L'introduction de la littérature de jeunesse est un point nouveau et très fort des nouveaux programmes. C'est un moyen et l'une des stratégies pour lutter contre l'illettrisme. Pour combattre l'affaiblissement culturel, il faut avoir une connaissance des grands textes.

Pour être un « bon lecteur », cela nécessite un arrière plan culturel. Et la littérature de jeunesse est décisive pour cela. Par ses références, le lecteur peut devenir un « bon lecteur », capable de lire, déchiffrer et surtout de donner du sens. Je pense que la maîtrise du langage et de la langue française passe par une éducation littéraire très précoce. Ce contact



aux livres peut se faire dès la maternelle. Il y a une volonté de créer une culture commune à la fois pour une même classe d'âge mais aussi entre les générations. C'est pourquoi, il ne faudrait pas négliger notre patrimoine littéraire. C'est dans ce sens que l'association Lire et faire lire est importante. Elle permet de créer d'une part un lien entre les générations et d'autre part de mettre les enfants en contact avec des livres d'aujourd'hui mais aussi avec ceux qui ont appartenu à nos grands-parents.

**On a longtemps distingué et opposé l'apprentissage technique à la lecture dite de " plaisir ". Où se situent les nouveaux programmes dans ce débat ?**

À mon avis, ce débat est en réalité un faux problème. Il me paraît absolument évident que pour avoir du plaisir, il faut acquérir les mécanismes de la langue par l'apprentissage des techniques, des exercices de répétition, la mise en application des connaissances... Si on ne donne pas de sens à cet effort, l'enfant va très vite abandonner. Il est donc absurde d'opposer la littérature technique et de plaisir. Il n'existe pas de plaisir sans effort et c'est le plaisir

qui donne du sens à l'effort. Les deux sont et doivent être liés. Il s'agit de transmettre aux enfants, dès leur plus jeune âge, l'amour de la langue et le plaisir de lire. Pour que la liberté puisse s'exprimer, il faut des règles.

**Pour le cycle 3, il est question d'une liste d'œuvres de références proposée aux enseignants. Comment et par qui ont été sélectionnés ces livres ?**

Concernant la liste, une commission dirigée par Henriette Zoughebi, professionnel du livre jeunesse, a été créée pour déterminer le choix des livres. Cette commission a réuni plusieurs professionnels du livre jeunesse, des enseignants et des gens de terrain. Cette liste existait déjà mais la nouveauté est qu'elle est devenue obligatoire, l'objectif étant que les enfants lisent 10 œuvres par an et soient amenés à lire de façon personnelle. Elle se veut évolutive et sera renouvelée. Les enseignants ont aussi la liberté de choisir d'autres ouvrages s'ils désirent les adapter à un projet de classe, à l'actualité... L'important est la qualité de l'œuvre et l'équilibre entre les genres. La liste est là pour éviter que soient abordés en permanence les mêmes genres au détriment de la poésie et du théâtre. La poésie est un merveilleux moyen pour apprendre la langue, la maîtriser et développer l'imaginaire. Le théâtre est intéressant pour son rapport entre la parole et l'écriture et la grande liberté qu'il procure. Cette liste est aussi un guide qui s'adresse aux parents et aux grands-parents pour qu'ils puissent être des relais entre l'école et la maison et favoriser ainsi la lecture des enfants hors l'institution scolaire et dans le cercle familial.

*Propos recueillis  
par Stéphanie Anciaux  
Lire et faire lire*

### Les héros des séries font aussi leur rentrée !

En ce début d'année scolaire, les héros investissent de nouveau les cours de récré, plus forts et plus nombreux que jamais. Aventuriers, personnages tendres ou drôles, ils résonnent dans le cœur de tous les écoliers. Ces jeunes héros ou héroïnes, aux pouvoirs magiques et aux aventures extraordinaires, ne cessent de susciter des vocations et accompagnent les enfants dans leurs rêves et leur quotidien. Véritable moteur d'échanges et de discussion, ils participent à leur vie affective et sociale. Petit panorama des héros d'aujourd'hui. Avec un maître mot : l'humour !



#### Le Prince de Motordu, Gallimard Jeunesse

«En ce temps-là, le petit Motordu n'était pas encore le célèbre prince de Motordu qu'il allait devenir. Ses parents, la comtesse carreau-Ligne de Motordu et son mari, le duc S. Thomas de Motordu, l'aimaient bien sûr de tout leur cœur». Extrait de *Les 4 belles lisses poires du prince de motordu*. Avec le prince de Motordu, Pef a imaginé un drôle de personnage. Malin, curieux et débrouillard, ce héros qui porte un vieux rideau sur les épaules, une ficelle en guise de ceinture et des chaussures de sport a depuis bien longtemps séduit les enfants. Pef entraîne le jeune lecteur, et nous avec, dans des aventures pleines de rebondissements et de rires, où chaque page est une occasion de tordre les mots, faire des jeux sur le sens, jouer sur les sons et les rythmes.

#### Tom-Tom et Nana, Bayard Jeunesse

«Je m'appelle Tom-Tom et elle, avec ce visage si doux, c'est ma petite sœur Nana, une véritable petite peste, véritables petits monstres, aussi fantasques qu'attachants, Tom-Tom et Nana évoluent dans un monde plein de surprises et nous entraînent dans leur imagination fantasque. Jacqueline Cohen, Evelyne Reberg, Bernadette Després et Catherine Vianson-Ponté mettent leur talent au service de ce monde coloré et démesuré où les gags s'enchaînent en avalanche. Cette collection s'adresse aux plus petits qui commencent par déchiffrer les images comme aux plus grands avec le texte des "bulles"».



#### Tromboline et Foulbazar, L'Ecole des Loisirs

«Tromboline et Foulbazar rencontrent quelqu'un. Oh, un bébé bonbon ! s'écrie Tromboline. On va le manger, dit Foulbazar. Non, répond Foulbazar, on va le suivre jusqu'à sa maison, comme ça, on pourra aussi manger son papa, sa maman, ses frères, ses sœurs, ses oncles, ses tantes, ses cousins, ses cousines, ses copains, ses copines...». Extrait de *Le bébé bonbon*. Tromboline et Foulbazar sont deux poussins au sacré tempérament. Délicieux et pleins de fraîcheur, ces petits héros tendres et drôles entraînent le lecteur dans des aventures incroyables. En supprimant les fonds de couleur et avec des dessins dépouillés de détails, Claude Ponti a su s'adapter aux regards des plus petits.

#### Ma petite soeur a des super-pouvoirs, Magnard Jeunesse

Petite fille au grand cœur et aux pouvoirs incontrôlables, Lou offre un regard drôle, émouvant et fantastique de la vie. De la colère au rire, sa spontanéité déclenche des situations plus loufoques et surnaturelles les unes que les autres. Inaugurant un nouveau concept à mi-chemin entre le roman et la BD, l'incisive et symptomatique Gudule signe ici une nouvelle héroïne qui, nous l'espérons deviendra vite «l'incontournable» petites soeurs des cours de récré. A ces côtés, vous reconnaîtrez le trait énergique de Fañch, l'illustrateur, également auteur du logo de Lire et faire lire. Pour toutes ces raisons, nous leur souhaitons une bonne rentrée !



#### Max et Lili, Calligram

«Qu'est-ce que vous avez tous à vouloir que je lise ! Je n'aime pas ça. Je préfère les robots ! J'en ai marre d'être forcé ! Mais c'est important pour l'école ! Justement, ça suffit, les livres de classe ! C'est des mots compliqués, et pas drôles».

Astucieux, drôles, naïfs, Max et Lili forment un duo terrible. Personnages hors du commun, ils découvrent ensemble tous les thèmes difficiles de notre quotidien. Dominique de Saint-Mars et Serge Bloch ont choisi d'aborder la vie avec ses sujets graves et sensibles (jalousie, sexualité, amour, mensonge...). Tous ces thèmes sont traités avec émotion, tendresse, sérieux ou humour au travers de dialogue et de dessins qui font mouche.

#### Zoé Kézako, Frimousse

«Mariponpon, c'est ma meilleure super copine et aujourd'hui Génial ! Elle fête son anniversaire... Bien sûr, c'était moi la première à être invitée ! Mince alors ! Tout le monde est déjà là !? Titi, Lola, Pauline, Mathieu, Méline, Lucie et Manon... Et Mariponpon ne me voit même pas !». Extrait de *L'anniversaire d'enfer*. Avec son langage vivant et quotidien, Zoé Kézako découvre comment transformer le négatif en positif. La devise de cette petite héroïne est que «quoiqu'il arrive... la vie, c'est toujours un truc machin drôlement chouette». Sous ses allures de garçon manqué et son franc parlé, cette héroïne découvre des situations que les enfants vivent également : l'arrivée du petit frère, un nouveau «super crâneur» dans la classe... Véronique Saûquère nous livre un univers coloré, pétillant de bonne humeur.



### Rencontres littéraires à Saint-Etienne



Depuis la mise en place de Lire et faire lire dans la Loire, les lecteurs peuvent savourer diverses animations littéraires composées pour eux. Une réussite rendue possible grâce à un dynamique partenariat d'acteurs impulsé par la F.O.L. Ce vendredi 14 juin 2002, ils avaient rendez-vous à la Maison Rhône Alpes des Sciences de l'Homme pour une rencontre avec l'écrivain Françoise Bourdon.

Cette rencontre était la dernière d'un cycle entamé depuis le mois de septembre 2001 avec l'heureuse complicité de Jacques

Plaine, critique littéraire et ex-commissaire de la Fête du Livre de Saint Etienne. Après, entre autre, Yves Berger, Piem, Yves Bichet, Pierre Charras, Daniel Picouly et bien d'autres, les lecteurs de Lire et faire lire ont échangé cette fois-ci avec Françoise Bourdon, auteur des *Dames du Sud* et de *La Forge au loup*. Venue présenter son dernier roman *La cour aux paons*, (Presses de la Cité - collection Terres de France) où elle relate la vie quotidienne d'une petite ville du Nord de 1899 à la première guerre mondiale, Françoise Bourdon a également fait partager sa passion de l'écriture « *Ecrire est un besoin. Je noircis des cahiers depuis l'âge de 6 ans* » a-t-elle confié. Parallèlement à ces rencontres mensuelles, la FOL organise des journées de formations pour les intervenants en collaboration avec le CRILJ (Centre de Recherche et d'Information sur la Littérature de Jeunesse). Ces journées animées par Yvonne Monet et Marie Héléne Hovart se sont articulées cette année autour de la présentation d'ouvrages, de collections, de maisons d'édition et de travaux sur le conte, la poésie, les comptines, les virelangues, la lecture à voix haute... de quoi mettre en éveil l'appétit littéraire de chacun !

Géraldine Clerc - Lire et faire lire

Contacts :  
F.O.L. : 04 77 49 54 85  
U.D.A.F. : 04 77 43 24 49

### « Voyage autour des mots » dans le Vaucluse

En préambule à la quinzaine de l'école publique qui avait pour thème cette année la solidarité internationale avec l'Afghanistan, la F.O.L. du Vaucluse a organisé le 27 avril une journée dédiée à la lecture à l'école pour les bénévoles de Lire et faire lire.

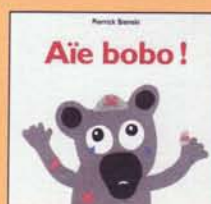
Un cadre idéal et un nom chargé de promesses : le Parc des Libertés sur l'île de la Barthelasse, lové entre deux bras du Rhône, a accueilli ce « Voyage autour des mots ». Une invitation à entrées multiples pour dresser à la fois un bilan du programme, s'interroger sur les enjeux de la lecture à l'école, s'informer et se former sur les aspects contemporains de la littérature de jeunesse. La journée s'est ouverte sur l'allocution de Thierry Bontoux, vice-président délégué de la F.O.L. du Vaucluse. Quelques jours après les résultats du premier tour des élections présidentielles, il a rappelé qu' « en tissant un lien entre les générations, Lire et faire lire permet aussi aux participants d'accéder à la connaissance de l'autre ; et c'est seulement cette connaissance de l'autre qui permet de démonter les mécanismes de la peur... ».

Une table ronde sur « les enjeux de la lecture à l'école » a permis à chacun de s'exprimer : les lecteurs et les équipes pédagogiques bien sûr, mais aussi les partenaires du programme dans le Vaucluse comme Marc Derive, Inspecteur de l'Education Nationale, ou encore Jean-François Sourdet, directeur de la librairie l'Eau Vive. Pierrick Bisinski, auteur-illustrateur jeunesse et membre du comité de soutien de Lire et faire lire (voir encadré), avait fait le déplacement pour ce « voyage autour des mots », témoignant ainsi de l'engagement des écrivains dans le programme. L'après-midi s'est déroulée en ateliers, donnant

un avant goût de la formation qui sera proposée aux lecteurs vauclusiens à partir de la rentrée 2002 : Bernadette Delpieu, comédienne, a proposé une lecture chorale du *Monstre poilu* d'Henriette Bichonnier ; Sylviane Tramoy, psychologue scolaire, est intervenue sur les différents aspects de la psychologie de l'enfant face à l'adulte « éveilleur » ; enfin Jean-Pierre Ruelle, conseiller pédagogique, a présenté diverses collections offrant un intérêt pédagogique et littéraire. Pour finir, une lecture commentée de *Max et les maximonstres* de Maurice Sendak, a définitivement convaincu les plus septiques sur la profondeur et la multiplicité des niveaux de lecture de certains ouvrages.

Géraldine Clerc - Lire et faire lire

Contacts : F.O.L. : 04 90 13 38 00  
U.D.A.F. : 04 90 85 14 60



Pierrick Bisinski est né à Bruxelles en 1961 et habite à Paris. Il a fait des études normales supérieures d'Arts visuels puis une école de cinéma. Son ami Alex Sanders lui a fait faire ses premiers pas dans l'illustration de livres pour enfants. Depuis il s'y consacre parallèlement à ses activités de réalisation et de scénariste.

Ecole des Loisirs : *Où est passé ton petit ours ? Le voyage d'Yvette, Je veux un gros câlin, Papa fait nous peur !...*

Gallimard Jeunesse : *La petite Égyptienne, Babibobo...*

### Lancement officiel de Lire et faire lire dans la Meuse



Alexandre Jardin est venu à la rencontre des petits meusiens, impressionnés par l'écrivain.

Initié dès septembre 2002 par la F.O.L. en lien avec l'U.D.A.F, Lire et faire lire s'est développé dans la Meuse tout au long de l'année. Pour fêter ce bilan positif et donner le coup d'envoi officiel du programme dans le département, 200 petits meusiens ont été accueillis à Bar-le-Duc le 13 juin dernier pour une rencontre avec Alexandre Jardin.

France Picard représentant l'UNAF, Jean-Louis Mille, inspecteur de l'éducation nationale et François Dosé, député, se sont félicités du succès du programme. Tout au long de l'année 25 bénévoles sont inter-

venus dans 22 classes du département, aussi bien en zone urbaine qu'en zone rurale. Parallèlement à la cérémonie protocolaire rassemblant officiels, bénévoles et partenaires, cette journée se voulait être un temps fort pour les enfants et enseignants engagés dans l'opération.

Ainsi, grâce au soutien de la Banque Populaire de Lorraine et à la mobilisation dynamique de l'ensemble des partenaires du programme, de nombreux ateliers autour de la lecture et de l'écriture ont été proposés. Les enfants accompagnés des bénévoles et des enseignants ont pu découvrir l'histoire du *Haricot magique* abrité sous un parachute géant, participer à des ateliers d'écriture, s'exercer au défi de la lecture à travers l'outil logiciel, silloner les rayonnages de la médiathèque, rencontrer un auteur et participer à des jeux de lecture. Avec le spectacle de *Moissonneur Livreur* de la Compagnie «Les Chercheurs d'Arts associés», ils se sont laissés transporter dans le Jardin à livres, univers imaginaire dans lequel poussent pêle-mêle des livres et où mûrissent les fruits et légumes de nos contes et

légendes. Chacun a pu repartir avec une petite graine livresque, sous forme d'ouvrages ou de marque-pages, offerts par les librairies Mille Feuilles de Bar-le-Duc et Ducher de Verdun. Mais l'émotion fût, outre le voyage avec les princes navets, citrouilles cendrées, petit pois et princesses, la rencontre avec Alexandre Jardin. Les enfants ont pu échanger avec lui et lui poser les questions qu'ils avaient soigneusement préparées. Les perspectives pour l'année prochaine semblent prometteuses et l'ensemble des partenaires (la BDP, les PEP, l'inspection académique, les centres sociaux, les médiathèques et le CCAS) ont déjà réitéré leur soutien. Des rencontres avec des auteurs et des journées de formation pour les bénévoles et les enseignants devraient être mises en place. Et pourquoi pas, regrouper mille et un enfants autour de Lire et faire lire dans les prochaines années ?

Sandrine Garcia - F.O.L. de la Meuse

Contacts : F.O.L. : 03 29 79 30 65  
U.D.A.F. : 03 29 84 84 64

### Point info sur la littérature de jeunesse à Rennes

A l'invitation de Stéphanie Courtois de la F.O.L. et de Vincent Montenbault de l'U.D.A.F., une trentaine de bénévoles du département se sont retrouvés, le 13 juin dernier, autour de Michèle Cortin libraire spécialisée jeunesse. Cette rencontre était plus particulièrement consacrée aux livres qui abordent des sujets de société. *Du pré sans fleurs, ni couleurs* de Laurence Gillot à *Peau noire, peau blanche* de Yves Bichet, en passant par *J'ai* de Paul Thiès, une vingtaine d'albums ont ainsi été présentés. Des ouvrages qui réussissent, sans mièvrerie, à poser les difficiles questions du racisme, de la guerre, de l'handicap, de la prison ou encore de l'enfance maltraitée. Certains de ces livres rejoindront dès la rentrée «la malle» que la F.O.L. est en train de constituer pour les besoins des lecteurs et des écoles.

Géraldine Clerc - Lire et faire lire

Contacts - F.O.L. : 02 99 67 10 67 - U.D.A.F. : 02 99 77 33 77



Temps d'échange et de rencontre autour de la littérature de jeunesse

### Lire et faire lire souffle sa première bougie dans le Var

*Lire et faire lire a fêté son premier anniversaire dans le Var avec un programme de rencontres et d'ateliers autour du livre et de l'enfant destiné à tous les acteurs du dispositif. 190 personnes, lecteurs bénévoles, écrivains, enseignants, directeurs d'écoles, bibliothécaires, élus locaux se sont retrouvés pour partager leurs expériences, leurs pratiques et témoigner ensemble du succès de Lire et faire lire auprès des petits.*

Inauguré un an plus tôt par Alexandre Jardin, le programme a connu un vif succès dans 34 écoles du département, où plus de 134 retraités se sont investis pour partager leur plaisir de la lecture avec les plus jeunes. Pour souffler collectivement la première bougie de Lire et faire lire dans le Var, un rassemblement anniversaire, organisé par la F.O.L. s'est déroulé le 29 mai dernier. Le palais Neptune à Toulon a accueilli cette manifestation grâce au partenariat établi cette année avec le Conseil Général. A travers des ateliers thématiques animés par des bibliothécaires, des écrivains, des libraires et des éditeurs, les lecteurs bénévoles ont pu ainsi découvrir toute la richesse et l'actualité de la littérature de jeunesse et recueillir des conseils pour animer les séances de lecture.

Une place de choix a été accordée à la poésie à travers l'intervention de Patrick Joquel, poète (voir son portrait en page 16), et la présence de la Maison d'édition *Pluie d'étoiles*. Après les ateliers, sept témoignages de personnes engagées dans le dispositif ont montré la diversité des partenariats et des dispositifs faisant vivre l'opération. Dans un canton de Toulon, Lire et faire lire mobilise une association, deux écoles, la bibliothèque municipale et la conseillère pédagogique. Ailleurs, le programme s'intègre dans un contrat éducatif local. Un autre dispositif inclut une école en REP (réseau d'éducation prioritaire). Enfin, dans une autre commune, c'est sous l'impulsion d'une élue municipale que l'opération a pu se mettre en place.

Victor Agostini, président de la FOL, a conclu la journée en rappelant l'engagement de la FOL du Var dans l'animation du réseau départemental en relation avec l'UDAF. Il a réaffirmé sa volonté



*Un premier anniversaire réussi qui a regroupé près de 200 personnes*



de poursuivre et d'accompagner le développement du dispositif pour les années à venir.

*Julie Walk - Lire et faire lire*

Contacts - F.O.L. : 04 94 24 72 77 - U.D.A.F. : 04 9414 85 00

### Rencontre avec Erik Poulet à la Fête du livre à Villeurbanne



*Les bénévoles de Lire et faire lire, toujours aussi dynamiques, ont animés un stand sur la Fête du Livre de Villeurbanne les 27 et 28 avril derniers...*



*... une bonne occasion pour rencontrer Erik Poulet, auteur et membre du comité de soutien, venu lire un de ses ouvrages à de jeunes auditeurs.*

### Journée départementale dans le Val-d'Oise



François Morel est venu rencontrer les bénévoles du Val d'Oise

Le mardi 4 juin 2002, la F.O.L. du Val-d'Oise en partenariat avec l'association «Lire» a organisé une journée départementale Lire et faire Lire ponctuée par de réjouissantes rencontres avec des auteurs.

Grâce à l'association « Lire », les bénévoles du Val-d'Oise ont pu rencontrer tout au long de l'année des auteurs, des illustrateurs et des libraires. Point d'orgue de ces rendez-vous attendus et appréciés par tous et afin de terminer l'année scolaire en beauté, une journée départementale a été organisée le 4 juin. Plus de 80 bénévoles, des bibliothécaires, des

directeurs d'écoles et des représentants du Ministère de la Jeunesse et des Sports y ont participé. Véritable réussite, cette manifestation a débuté par une lecture de François Morel, comédien et écrivain résidant dans le Val-d'Oise, également membre du comité de soutien de Lire et faire lire. Fil conducteur de cette journée, il a offert aux personnes présentes une lecture très personnelle d'un texte de Marcel Aymé *La canne* et d'un poème de René Fallet *Un bout de marbre*. Jean Hugues Malineau, poète et éditeur, a ensuite tenu une conférence sur le thème «Lire et dire de la poésie aux enfants, pourquoi, quand, comment...». Après une pause détente autour d'un cocktail-buffet et un bilan de Géraldine Clerc, coordinatrice nationale de Lire et faire lire, l'auteur Fany Joly a fait partager son expérience d'écrivain pour la jeunesse. Tout au long de la journée, de nombreux échanges ont eu lieu entre les différents intervenants et la salle et chaque auteur a dédié ses ouvrages aux personnes présentes.

Isabelle Blouin - F.O.L. du Val-d'Oise

### Val-d'Oise, mode d'emploi

Attentive aux actions développées par les communes, la F.O.L. du Val-d'Oise s'attache, depuis la mise en place du programme dans le département, à oeuvrer en cohérence avec les divers dispositifs éducatifs existants (notamment les contrats éducatifs locaux) et à associer au programme tous les acteurs éducatifs concernés (bibliothèques, associations, centres sociaux, accompagnateurs scolaires...). Cette mise en synergie permet de développer rapidement le programme dans la quasi totalité des écoles d'une commune concernée. Les bibliothécaires prennent en charge une partie des formations des bénévoles (ou même la totalité) et le service scolaire de la commune devient de ce fait un interlocuteur important de la F.O.L. Au mois de juin, quatre communes du Val d'Oise adhéraient de cette façon à Lire et faire lire. 145 lecteurs sont intervenus tout au long de l'année dans 49 écoles. Des nouvelles conventions avec deux autres communes sont actuellement en cours et les nouveaux bénévoles suivent actuellement une formation pour pouvoir démarrer leur intervention après les vacances de la Toussaint.

Contacts :  
F.O.L. : 01 30 31 26 98  
U.D.A.F. : 01 30 75 00 25

### Formation des bénévoles en Haute Vienne

Suite à plusieurs rencontres et à une synergie d'actions, l'U.D.A.F. et la F.O.L. ont approfondi leur partenariat en organisant conjointement un stage de formation pour les bénévoles de Lire et faire lire sur «la sensibilisation à la lecture».

La formation s'est déroulée sur deux journées, les lundis 22 avril et 27 mai 2002, au Centre Culturel d'Isle et a réuni 24 participants venus de tout le département. Ce stage, organisé pour accompagner les bénévoles dans leur action auprès des enfants, a été également pour eux l'occasion de se rencontrer et d'échanger leurs expériences. Madame Julien, Inspectrice d'Académie en charge du dossier Lire et faire lire sur le département leur a rendu visite et leur a apporté son soutien. L'animatrice retenue pour ce stage, Katherine Lorch de la Compagnie théâtrale Origami, a proposé des ateliers pratiques de lecture à voix haute, de gestuelle et d'expression, et a apporté, à travers ces deux journées, un regard nouveau sur la lec-



Atelier et animation avec la Compagnie théâtrale Origami

ture et les capacités de chacun à jouer avec l'imaginaire des enfants. Elle a unanimement conquis les lecteurs bénévoles. Arlette Pragoux, ancienne libraire spécialisée dans la littérature de jeunesse, est intervenue quant à elle sur la présentation des ouvrages et des auteurs afin de guider les lecteurs dans leur choix de livres en fonction de l'âge des enfants. En fin de journée, un questionnaire a été remis aux bénévoles pour connaître leur impression sur le stage et leurs attentes dans le cadre de Lire et faire lire, et permettre ainsi de mieux identifier leurs besoins et



leur apporter un soutien efficace dans leur action. Relayées par la presse écrite, ces journées ont permis de relancer la dynamique sur l'ensemble du département et faire connaître plus largement le programme. Grâce à ce nouvel échos médiatique, de nouveaux candidats se sont portés volontaires.

Natacha Guerin  
F.O.L. de Haute Vienne

Contacts :  
F.O.L. : 05 55 77 73 35  
U.D.A.F. : 05 55 10 53 00

## Quelques événements à ne pas rater...

**18-20 octobre 2002**

**Lire en fête**

Partout en France, plus de 5000 rendez-vous avec la lecture à ne pas manquer...

Contact - Centre National du Livre : 01 49 54 68 64

**20-24 novembre 2002**

**Salon de l'Education, Paris**

Retrouvez Lire et faire lire sur le Carrefour des Acteurs de l'Education (invitation ci-dessous)

**22-24 novembre 2002**

**BD Boom, Blois**

19ème festival de bande dessinée

Contact - FOL : 02 54 43 01 61

**23-24 novembre 2002**

**Salon du livre de Colmar**

Lire et faire lire sera présent et les lecteurs animeront des ateliers lecture.

Contact - FOL : 03 89 45 70 02

**27 novembre-2 décembre 2002**

**Salon du livre et de la presse de jeunesse de Montreuil**

La plus grande vitrine de l'édition jeunesse. Lire et faire lire sera présent avec la Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse

Contact - CPLJ : 0 820 00 00 43

**6-8 décembre 2002**

**Salon du livre de jeunesse de Rouen**

Contact - F.O.L. : 02 32 08 15 93

**12 décembre 2002**

**A.G. départementale de l'association Lire et faire lire dans la Marne**

Contact - Association Lire et faire lire : 03 26 84 36 90

**12-15 décembre 2002**

**Salon du livre de jeunesse du Morbihan**

La FOL organise le premier salon du livre de jeunesse du Morbihan avec la présence de Catherine Dolto-Tolitch, écrivain et membre du comité de soutien de Lire et faire lire.

Contact - FOL : 02 97 21 17 43

Pour annoncer vos manifestations, vous pouvez contacter :

Julie Walk

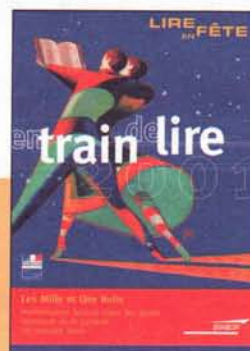
Tél. : 01 43 14 39 43

Association Lire et faire lire

16 boulevard Jules Ferry - 75011 Paris

**A l'occasion de Lire en fête, Lire et faire lire s'associe à**

**En train de lire**



Dans le cadre de *Lire en Fête 2002*, Lire et faire lire reconduit son association avec «En train de lire, lecteurs dans les gares» menée par la SNCF : une performance lecture autour des contes des *Mille et Une Nuits*.

Le réseau Lire et faire lire, les écoles, les lecteurs bénévoles, et les enfants engagés dans le programme ont tous répondu à l'appel pour faire vivre cette chaîne de lecture exceptionnelle dans les gares des grandes capitales régionales (Amiens, Clermont-Ferrand, Dijon, Lille Flandres, Limoges, Lyon Part Dieu, Marseille Saint Charles, Montpellier, Rennes, Rouen, Poitiers, Tours, Troyes et Paris gare de l'Est) les 18 et 19 octobre, de 10h00 à 18h00.

Citons au programme des réjouissances, la lecture conjointement animée par les lecteurs de Lire et faire lire et les comédiens de la compagnie Zig Zag à Dijon, la collaboration du théâtre de Contes de la Baleine à Marseille, ou encore celle qui mobilise Lire et faire lire au côté du Théâtre National de Bretagne à Rennes. À Limoges, la FOL de la Haute-Vienne, coordinatrice artistique de l'opération, en collaboration avec les instituteurs et les professeurs, accompagneront les élèves venus en gare pour "lire et faire lire" les voyageurs. À Paris, les participants seront accueillis dans le hall de la gare de l'Est, transformé pour l'occasion en une exposition sur l'Orient merveilleux proposé par l'Institut du Monde Arabe.

Tous les lecteurs, petits et grands, recevront une édition spéciale d'un choix de textes des contes des Mille et une nuits ainsi qu'un diplôme.

Tous en gare donc, pour cette prometteuse lecture !

Déclinaison Communication : 01 40 61 00 77

Lire et faire lire : 01 43 14 39 43

le salon de l'éducation

# invitation

Entrée gratuite valable pour 2 personnes

## 20-24 novembre 2002

9h30-18h30 Paris Expo  Porte de Versailles

Un événement de la Ligue de l'enseignement,  
avec le soutien du ministère de la Jeunesse, de l'Education nationale et de la Recherche

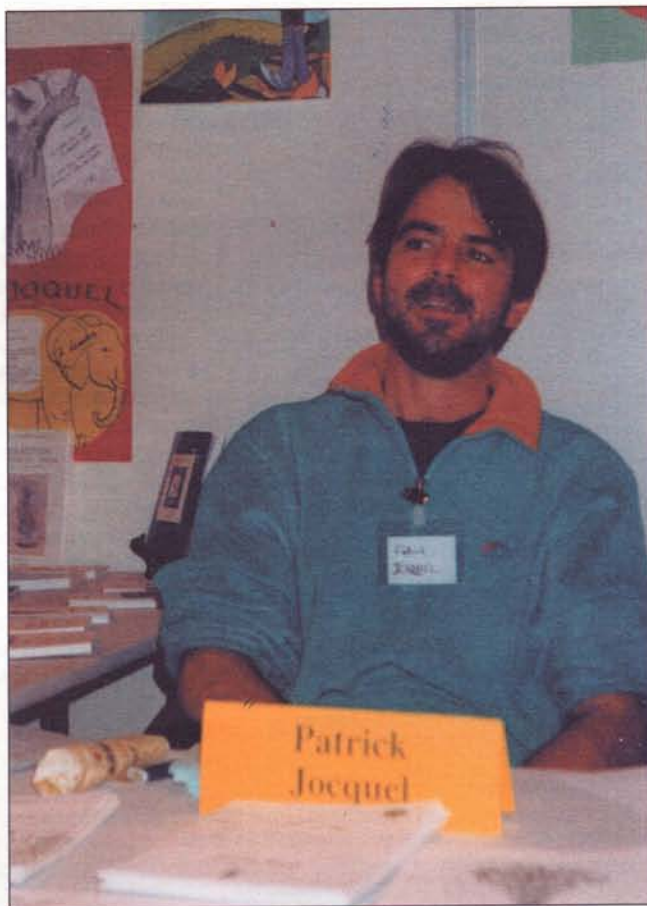
# Patrick Joquel,

## l'amour des mots au service des enfants

Professeur des écoles, Patrick Joquel conjugue son goût pour l'enseignement avec sa passion des belles lettres. Rencontre avec un jongleur de mots, un magicien du verbe.

Patrick Joquel est professeur des écoles et poète. Il a participé à la formation des lecteurs à Toulon et au bilan national de Lire et faire lire à Paris.

Professeur des écoles, auteur d'albums, de romans et poète, Patrick Joquel est depuis longtemps engagé au service des enfants. En 1975, il quitte l'école normale pour devenir instituteur. Il enseigne tour à tour sur la côte des Alpes-Maritimes, en Angleterre et au Sénégal. Il vit actuellement dans le Var avec sa femme et ses enfants. Il a demandé cette année un poste de ZIL (zone d'intervention localisée) où il effectue un remplacement dans une classe CP/CE1. Le programme Lire et faire lire rejoint l'idée qu'il s'est toujours faite de l'école : « *un lieu de vie qui devrait être grand ouvert* ». Conquis par « *l'enthousiasme des lecteurs bénévoles* », il a choisit de leur communiquer son autre passion qui l'habite depuis quelques longtemps : la poésie. Il est ainsi intervenu dans une journée de formation organisée par la F.O.L. du Var à Toulon en mai dernier. Auteur de plusieurs recueils et d'ouvrages pédagogiques à ce sujet, il a trouvé dans ce genre singulier un terrain d'expression privilégié : « *ce que j'aime dans le poème, c'est ce qu'il permet de dire ; cette capacité à se nouer en si peu d'espace, à faire mouche en si peu de lignes ; cette mise en résonance entre les individus, cet écho d'humanité* ». Et parce que la poésie, avec ses richesses d'images et de langues, recèle un fort vivier émotionnel qui donne au jeune lecteur un aperçu des sensations littéraires, c'est tout naturellement que Patrick



«La poésie permet une mise en résonance entre les individus, cet écho d'humanité.»

Joquel l'a intégré dans son travail d'enseignant : « *le poème est un petit morceau de littérature tout entier. Il est le premier texte que le jeune lecteur de cycle 2 peut s'approprier. Des mots souvent à leur portée ou sur lesquels on peut s'interroger. Exercer ses toutes fraîches compétences de lecteur sur le poème est valorisant pour l'enfant* ». Pour sensibiliser les enfants à la poésie, il organise des ateliers d'écriture, développe des projets créatifs autour de la réalisation d'un livre... Il « ritualise » aussi ses journées par la lecture d'un poème et invite les lecteurs de Lire et faire lire à en faire de même : « *On ne peut entrer dans l'art que par le contact, la confrontation régulière. Donner du poème tous les jours aux enfants est un des meilleurs cadeaux que l'on puisse leur faire* ».

L'arrivée des nouveaux programmes est l'occasion de faire réagir le professeur des écoles. S'il se réjouit que l'éducation nationale reconnaisse enfin, et bien après les

enseignants, la vitalité de la littérature jeunesse et le travail de ses créateurs, il rappelle que les enseignants n'ont pas attendu la bénédiction de l'administration pour l'inclure dans leur pratique. Patrick Joquel s'interroge cependant au sujet de la liste de livres proposés aux enseignants : « *A présent qu'elle devient officielle, je crains le pire. Et le pire c'est de faire non une liste incitative mais une liste obligatoire. Ainsi, il y aurait des auteurs et des livres officiels, estampillés ! Et les autres, les bons à ne pas lire...* » Malgré tout, il fait confiance au bon sens de chacun - tant du côté des enseignants que celui de l'administration - pour continuer à lire, à chercher parmi toutes les productions actuelles celles qui, en fonction des conditions de travail et des projets développés, sauront rentrer en classe. Parallèlement à ses activités d'enseignant, Patrick Joquel se consacre désormais quotidiennement à son travail d'écriture. Il poursuit son art poétique et s'est lancé dans le roman et l'album, « *histoire de varier les plaisirs et les mises en jeu* ». « P » comme Patrick, mais aussi comme passionné, passionnant, professeur, poète, pédagogue... Déterminisme du patronyme ou magie du hasard et des mots ? Peu importe, la lettre « P » lui sied à merveille !

Géraldine Clerc et Stéphanie Anciaux